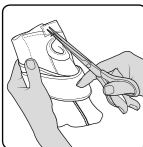


Le polsiere sostengono il tessuto leso (articolazioni, capsule, legamenti, cartilagine). La compressione supporta la funzione di sostegno dei legamenti sgravando così l'articolazione. L'apertura del pollice fa sì che la polsiera non possa spostarsi. È possibile applicare il nastro semielastico Stabilo® individualmente. Serve allo stesso tempo per fissare l'imbottitura in silicone, liberamente posizionabile, ai fini di una compressione del ganglio che supporta la terapia. La stecca in alluminio modellabile offre un'ottimo sostegno.



**Istruzioni per l'uso:** Modellatura della stecca in plastica preformata anatomicamente: in caso di necessità, il materiale della stecca in plastica può essere modellato dal tecnico ortopedico secondo le esigenze individuali e ad una temperatura di 180 °C circa. Lasciare freddare la stecca modellata e spingerla poi nell'apposito supporto del bendaggio.

Prima di applicare la stecca in plastica, modellare quest'ultima e portarla alla forma desiderata. Potete ingrandire l'apertura per il pollice, scucendo il filo roverso il pollice. Applicare la polsiera e fissare il nastro Stabilo® con la parte non elastica nella zona della stecca volare in plastica. Fissare a Velcro l'imbottitura in silicone sul nastro Stabilo®, in funzione della localizzazione del ganglio. Il nastro Stabilo® viene applicato circolarmente attorno alla polsiera così che l'imbottitura in silicone sia posizionata tra polsiera e nastro Stabilo®. Evitare un contatto diretto tra pelle e imbottitura in silicone!

**Indicazioni:** Stati irritativi post-traumatici o post-operatori cronici nella regione del polso, p.es. in seguito a distorsione, artrosi carpale, ganglio intracapsulare.

**Controindicazioni:** Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

**Composizione dei materiali:** 68 % poliammide, 25 % elastodiene, 7 % viscosa

**Nota importante:** Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

## Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



small  
medium  
large  
x-large

Umfang Handgelenk/  
Circumference of wrist/  
Tour du poignet/  
Circunferencia de la muñeca/  
Circonfenza del polso  
13 – 15 cm  
15 – 17 cm  
17 – 19 cm  
19 – 21 cm

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/  
indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro

## Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Alu-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser mit mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.

Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.

Sacar la férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el color.

Togliete la stecca in alluminio e lavate la fascia a mano in acqua tiepida con detersivo per capi delicati. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Mettete in forma il capo e fatelo asciugare all'aria. Evitate temperature elevate.

## Ganglion-Bandage



Ganglion Support | Bandage ganglionnaires | Vendaje para ganglios  
Polsiera per ganglio

Stand: Oktober 2018

D112820/D-10718



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

## Ganglion-Bandage



Ganglion Support | Bandage ganglionnaires | Vendaje para ganglios  
Polsiera per ganglio



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben

- ⊕ Stabilo®-Band
- ⊕ Sehr leichtes Anlegen
- ⊕ Hoher Tragekomfort

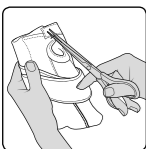


BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 820

DE

Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Kapseln, Bänder, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Durch die Daumenaussparung kann die Bandage nicht verrutschen. Das halb-elastische Stabilo®-Band kann individuell dosiert angelegt werden, es dient gleichzeitig zur Fixierung der frei positionierbaren Silikonpelotte zur therapieunterstützenden Kompression eines Ganglions. Die verformbare Alu-Schiene bietet optimalen Halt.



#### Gebrauchsanleitung:

Anpassung der anatomisch vorgeformten Kunststoff-Schiene: Bei Bedarf kann das Material der Kunststoff-Schiene durch den Orthopädie-Techniker bei einer Temperatur von ca. 180 °C individuell angepasst werden. Die nachgeformte Schiene abkühlen lassen und anschließend wieder in die Schienentasche der Bandage schieben.

Daumenöffnung kann durch Auftrennen des dem Daumen zugewandten Fadens geöffnet werden. Bandage anlegen und Stabilo®-Band mit dem unelastischen Anteil im Bereich der Kunststoff-Schiene fixieren. Silikonpelotte, abhängig von der Lokalisierung des Ganglions, am Stabilo®-Band anketten. Das Stabilo®-Band wird anschließend zirkulär um die Bandage gelegt, so dass die Silikonpelotte zwischen Bandage und Stabilo®-Band liegt. Direkter Hautkontakt der Silikonpelotte ist zu vermeiden!

**Indikationen:** Chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände im Bereich des Handgelenks, z. B. Distorsion, Handwurzelarthrose, intracapsuläres Ganglion.

**Kontraindikationen:** Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformen des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

**Materialzusammensetzung:** 68 % Polyamid, 25 % Elastodien, 7 % Viskose

**Wichtiger Hinweis:** Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

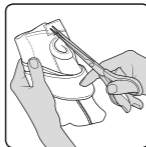
Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

EN

Wrist Supports support injured tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilages). The compression supports the stabilization function of the ligaments and thus relieves the joint.

Due to the thumb recess the support cannot slip. The semi-elastic Stabilo® strap can be put on individually dosed, at the same time it serves for fixing of the silicone pad, which can be freely positioned, for therapy-supporting compression of a ganglion. The deformable alu-splint offers optimal stability.



#### Instructions for use:

Adaptation of the anatomically pre-shaped plastic splint: If required, the material of the plastic splint can be individually adapted by the orthopaedic technician at a temperature of about 180 °C. Allow the reshaped splint to cool and then re-insert into the splint pocket of the support.

Prior to putting-on bend the plastic splint into the desired form.

The thumb opening can be opened by unpicking the thread facing the thumb. Put support on and fix the Stabilo® strap with the non-elastic part in the area of the volar plastic splint. Depending on the location of ganglion fasten the silicone pad to the Stabilo® strap Velcro section. Subsequently put the Stabilo® strap circular around the support, thus that the silicone pad is placed between support and Stabilo® strap. Direct contact of the silicone pad has to be avoided!

**Indications:** Chronic post-traumatic or post-operative irritations in the wrist area, i.e. Sprains, Carpal arthrosis, intracapsular ganglion.

**Contraindications:** Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

**Composition:** 68 % polyamide, 25 % elastodien, 7 % viscose

#### Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

FR

Les bandages de poignet soutiennent les structures tissulaires endommagées (articulations, ligaments, capsules, cartilage). La compression soutient ainsi le maintien des ligaments et décharge ainsi l'articulation. Grâce à l'évidement au niveau du pouce, le bandage ne peut pas glisser. La bande Stabilo® semi-élastique peut être posée en dosage individuel, elle sert également à la fixation de la pelote de silicone à positionnement libre pour la compression thérapeutique d'un ganglion. L'attelle en aluminium déformable offre une tenue optimale.



**Mode d'utilisation :** Adaptation de l'attelle préformée anatomique en plastique : si nécessaire, le matériau de l'attelle en plastique peut être adapté aux besoins individuels par un technicien orthopédique à une température d'environ 180 °C. Après la procédure, laisser refroidir l'attelle puis la replacer dans la poche d'attelle du bandage.

Avant la pose, courber l'attelle en plastique selon la forme désirée. L'ouverture pour le pouce peut être réalisée en défaisant le fil orienté vers le pouce.

Poser le bandage et fixer la bande Stabilo® avec la partie semi-élastique dans la zone de l'attelle en plastique. Fixer la pelote de silicone sur la bande Stabilo®, dépendamment de la localisation du ganglion. La bande Stabilo® est ensuite posée circulairement autour du bandage de sorte que la pelote de silicone se situe entre le bandage et la bande Stabilo®. Il convient d'éviter le contact de la peau avec la pelote de silicone !

**Indications :** Etats irritatifs chroniques post-traumatiques ou postopératoires de la région du poignet, p.ex. distorsion, arthrose carpal, ganglion intracapsulaire.

**Contre-indications :** Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

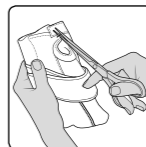
**Composition des matières :** 68 % polyamide, 25 % élastodiène, 7 % viscose

**Note importante :** Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants. Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

ES

Las muñequeras sostienen las estructuras tisulares dañadas (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílagos). La compresión refuerza la función de sujeción de los ligamentos y descarga, así, la articulación. Gracias a la abertura para el pulgar, el vendaje no se desliza. La cinta semielástica Stabilo® puede ajustarse de manera individual y además permite fijar la almohadilla de silicona de libre colocación que ejerce una compresión terapéutica del ganglio. La férula moldeable de aluminio ofrece una sujeción óptima.



**Instrucciones de uso:** Ajuste de la férula de plástico anatómicamente preformada: En caso necesario, el técnico ortopeda puede adaptar individualmente el material de la férula preformada calentándolo a una temperatura de aprox. 180 °C. Dejar que la férula moldeada se enfríe e introducirla después nuevamente en el correspondiente bolsillo del vendaje.

Antes de colocar la férula de plástico, déle la forma deseada.

Se puede regular la apertura para el pulgar. Coloque el vendaje y fije la cinta Stabilo® con la pieza no elástica en la zona de la férula volar de plástico. Fije la almohadilla de silicona a la cinta Stabilo® en función de la ubicación del ganglio. Ponga la cinta Stabilo® de manera circular alrededor del vendaje de modo que la almohadilla de silicona se encuentre entre el vendaje y la cinta Stabilo®. Evite incondicionalmente que la almohadilla de silicona entre en contacto directo con la piel.

**Indicaciones:** Irritaciones crónicas, post-traumáticas o post-operatorias en la muñeca, por ejemplo, distorsiones, artrosis del túnel carpiano, ganglión intramuscular.

**Contraindicaciones:** Enfermedad arterial occlusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

**Composición:** 68 % poliamida, 25 % elastodieno, 7 % viscosa

**Nota importante:** Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico. Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.